



## Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang Our Lady of La Vang Parish

*Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor*



### *From the Pastor's Desk*

Sunday, November 3, 2024

Dear parishioners and friends:

On All Souls' Day (Día de los Muertos in Latino culture), Catholics, particularly within the Latino community, often visit cemeteries to remember and pray for the souls of the deceased. This is an important part of both cultural and religious traditions, combining the Catholic belief in praying for the souls of the dead with indigenous traditions that predate the spread of Christianity in Latin America.

In Latino culture, Día de los Muertos is not only a day of remembrance but also a celebration of life and death. People believe that on this day, the souls of the deceased return to reunite with their families. They prepare altars (ofrendas) at home or at the gravesite, decorated with marigolds, candles, and photos of the deceased, along with foods and items the deceased loved. The crowded cemeteries on this day reflect the community's strong bond with family and respect for their ancestors and their souls.

The Vietnamese also have similar cultural traditions. It's about coming home. Family is the place to return to. Whether it is a warm home or sometimes a grave, visiting the graves of loved ones is not just a moment to remember past love but a present opportunity to express love. So, death is not the end. Love endures as if it were never broken. We remain sincerely bonded with love. In life, we may feel mixed emotions, but when a loved one is at eternal rest, visiting them is surely motivated by love. Moreover, visiting the graves of loved ones allows the faithful to pray for them.

The Catechism of the Catholic Church teaches that: "All who die in God's grace and friendship, but still imperfectly purified, are indeed assured of their eternal salvation; but after death they undergo purification, so as to achieve the holiness necessary to enter the joy of heaven" (1030). However, during this time of purification, souls cannot pray for themselves. Only those still living can pray for them. Therefore, these souls need the prayers of the living to reach heaven more quickly. For this reason, Catholics often visit cemeteries, especially during November, to offer flowers, light incense, and pray for the souls resting there.

Saint Monica advised her son, Saint Augustine: "I have prayed for you all my life. When I am gone, remember to offer Mass regularly for me." Pope Saint Paul VI, in his will, wrote: "Please, my dear secretary, Bishop Pasquale Macchi, ensure a few Masses and charitable acts are offered [for me]." Father Peter Tran Luc, who built the Phat Diem Cathedral, placed his grave at the entrance of the main gate so that no one would forget him and would pray for him. So, let us remember to pray for our loved ones who have departed from this world. May eternal light shine upon the faithful departed.

May eternal light shine upon the faithful departed.

**Fr. Justin T. Le**  
Pastor



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

*Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor*

## *Thư Cha Chính Xứ*



Chúa Nhật, ngày 3 tháng 11 năm 2024

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Vào ngày lễ các Đấng Linh Hồn (Día de los Muertos trong văn hóa Latino), người Công giáo, đặc biệt là trong cộng đồng Latino, thường ra nghĩa trang để tưởng nhớ và cầu nguyện cho các linh hồn những người đã khuất. Đây là một phần quan trọng trong truyền thống văn hóa và tôn giáo, kết hợp giữa niềm tin Công giáo về việc cầu nguyện cho linh hồn người chết và các truyền thống bản địa từ trước khi Kitô giáo được rao giảng tại Châu Mỹ Latinh.

Trong văn hóa Latino, Día de los Muertos không chỉ là một ngày tưởng nhớ mà còn là một lễ hội tôn vinh sự sống và cả sự chết. Mọi người tin rằng trong ngày này, linh hồn của người đã khuất trở về đoàn tụ với gia đình. Họ chuẩn bị các bàn thờ (ofrendas) tại nhà hoặc tại mộ, trang trí bằng hoa cúc vạn thọ, nến và ảnh của người đã mất, kèm theo thức ăn và các vật dụng mà người đã khuất yêu thích. Sự đồng đạo tại nghĩa trang trong ngày lễ này phản ánh sự gắn bó của cộng đồng với gia đình và tôn trọng đối với tổ tiên và linh hồn của họ.

Người Việt cũng có nét văn hóa và truyền thống tương tự. Đó là trở về. Gia đình là nhà để về. Ở nơi người thân đang cư ngụ, có thể là một mái ấm, cũng có khi là một nấm mồ. Ngày ra viếng mộ người thân không phải là ngày hồi tưởng về một tình yêu của ngày hôm qua nhưng còn là phút giây hiện tại để ta nói tiếng yêu thương. Vậy chết không phải là hết. Nhờ tình yêu mà gần như chưa hề có cuộc chia ly. Chúng ta vẫn cứ gắn bó yêu thương chân thành không giả dối. Khi sống với nhau thì còn có lúc thương thương ghét ghét. Chứ khi một người đã an giấc ngàn thu mà người còn ở dương thế mà đến thăm người quá cố thì chắc chắn do bởi tình yêu thúc đẩy chứ không thể khác hơn. Ngoài ra, việc đi viếng mộ người thân còn để cho người tín hữu cầu nguyện cho họ.

Sách Giáo lý của Giáo hội Công giáo dạy rằng: “Những người chết trong ân sủng và tình thân nghĩa với Thiên Chúa, nhưng chưa được thanh luyện hoàn toàn, thì tuy họ chắc chắn sẽ được cứu độ muôn đời, họ còn phải chịu thanh luyện sau khi chết, để đạt được sự thánh thiện cần thiết hầu tiến vào hưởng niềm vui thiên đàng” (số 1030). Tuy nhiên, trong thời gian thanh luyện, các linh hồn không thể cầu nguyện cho chính họ. Người còn sống mới có thể cầu nguyện cho họ. Nên các linh hồn cần sự cầu nguyện của người sống để được sớm lên thiên đàng. Vì thế, những tín hữu Công Giáo thường đến nghĩa trang, nhất là trong tháng 11 này, để dâng hoa, thắp hương và cầu nguyện cho các linh hồn đang yên nghỉ nơi đó. Các linh hồn “thèm” nhất là được ai cầu cho.

Bà Thánh Monica nhắn nhủ với con mình là ông thánh Augustinô: “Mẹ đã một đời cầu cho con. Giờ đến khi mẹ lìa trần, con nhớ dâng lễ thường xuyên cầu cho mẹ.” Thánh Giáo hoàng Phaolô VI trong bản di chúc để lại, đã viết thế này: “Xin Thư ký riêng của tôi, Đức cha Pasquale Macchi thân mến, hãy đảm bảo sắp xếp cho một vài thánh lễ cầu hồn [cho tôi] và một vài việc thiện...” Còn Cha Phêrô Trần Lục, người xây dựng ngôi nhà thờ chánh toà Phát Diệm, đã xây ngôi mộ của cha ngay giữa lối vào ở Phường Đình (cổng chính). Để không ai lãng quên nhưng sẽ cầu nguyện cho cha. Vậy chúng ta hãy nhớ cầu nguyện cho thân bằng quyến thuộc mà nay đã lìa cõi thế.

Xin cho ánh sáng ngàn thu chiếu soi trên các linh hồn đã qua đời.

**Lm. Giuse Lê Trung Tường**

Chánh xứ

*Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280*